

北京语言大学的泰国学生面称称谓语使用情况调查与分析

The usage and Analysis of appellations in Chinese among Thai students in Beijing

庄秀玉 Natchaporn Dechrach¹

[摘要]: 为了了解泰国留学生在北京学习的面称称谓语使用情况，以问卷调查为主，口头调查为辅。把被试者分为在校的朋友和老师、在校的职员和后勤人员以及校外的。通过本次调查与分析，发现泰国留学生在非母语的 language 环境下，对称谓语的选择和使用适应性强。尤其受到泰国文化的影响，在使用的时比较注意礼貌原则。这反映出泰国留学在不同的社会文化、居住地区、处所场合，受文化程度、家庭背景等其他因素的影响，能够顺利地交际和表达自己的思想。本次调查的结果有丰富的理论实践意义，不仅对笔者在汉语教学有很大的帮助，而且还对未来的泰国汉语称谓语教学有着重要意义。

Abstract

This study aimed to understand the usage of appellations in Chinese among Thai students in Beijing. The participants completed the questionnaires which were prepared specially for them. The participants were divided into three sub-groups namely: 1) academic staffs in universities 2) general staffs from in universities and 3) general people who were not working in universities. The results illustrated Thai students can adapt themselves positively in the non-native language environment and they had a very good selection of polite words in their routine live. This reflected that the study in Thailand of multi socio-cultural, residential areas, premises occasions, by education level, family background and other Influencing factors, communication can be smoothly and express their ideas. This study made a significant contribution to the research of teaching Chinese that can help Chinese language teacher to plan their study materials.

[关键词]: 泰国留学生 面称称谓语 使用情况 分析

¹ ณัฐมาภรณ์ เดชราช หัวหน้าภาควิชาภาษาจีน คณะศิลปศาสตร์

มหาวิทยาลัยรังสิต (庄秀玉, 女, 泰籍, 汉语教师, 泰国兰实大学文学院中文系主任)

Keywords : Thai students appellations Usage analysis

称谓语是对别人的称呼语，既是语言现象，也是社会、文化现象，在任何语言中，称谓语都担当着重要的社交礼仪作用。在各民族的日常生活交际中，称谓语起着及其重要的作用，不仅具有一般的人称指示功能，而且还具有重要的礼貌功能。随着时代的发展，人们的交往活动日趋频繁，称谓语越来越显现出其在语言交际中的重要性。不论是从历史的角度来说，还是从跨文化的角度而言都有其研究价值。从人们的日常交际经验中就会十分明显的感受到在表达同一意义的称谓时，由于居住地区、所处场合、文化程度、家庭背景等因素的不同，对称谓语的选择和使用呈现出众多差异，可见称谓语对一些留学生来说也是一件非常不容易的事。泰国对外汉语专家 **Asst.Prof. Metcha Sodsongkrit** (2006) 开始深入研究，后来泰国对外汉语称谓语教学这方面才慢慢开始有人在不同的方面继续探讨与研究，比如；游辉彩 (2010)，林猷碧 (2013)，刘志祥 (2013)，江诗鹏 (2015)，刘笏 (2015)，以后在不断地有更多的学者对称谓语研究。随着对称谓语研究的不断增多，笔者也深受启发，身为一名对外汉语教师，也经常回想起自己在中国留学的那段时间是怎么选择和使用称谓语的。为了了解当下生活在异国他乡的泰国留学生普通话称谓语使用情况，我们在小范围内做了一次问卷调查。

一、 调查问卷设置

1.调查目的

该调查力图探究泰国留学生在校园里学习生活中的，有校外附近周围的修补店，商店等学习生活中的称谓语的使用情况，如对老师、对同学、对后勤人员以及校外所接触和交际到的中国人的称谓语使用情况。以便从该调查结果中研究泰国留学生在非母语的 language 环境下的适应性，以及在不同的社会文化等因素影响下的汉语称谓语的使用情况，从而能够为自己泰汉语称谓语教学提供借鉴和帮助。

2.调查对象

本次调查的调查对象为泰国兰实大学在北京语言大学 (**Beijing Language and Culture University**) 攻读本科、硕士、博士或进修的 30 名泰国学生。其中 10 个男生 20 个女生。但是此次调查并不考虑性别的问题。

3.调查方法

本次调查以问卷调查为主，口头调查为辅。调查问卷资料整理完毕后，采用 excel 分析方法进行统计分析与分类。

4. 调查问卷份额及回收情况

本次调查共发放 30 份问卷，回收 30 份，回收率为 100%。以 Brown & Ford 在 1964 年研究美国英语的称谓语。

5. 调查内容

本次问卷调查内容共分两部分，第一部分是调查答卷人的基本信息。包括所属学院、在北京居住时间、在校学习和在宿舍生活时的称谓语使用情况。根据被调查者的资料，有 2 个女生是速成学院的学生，刚到北京不到一个月。13 个人在读本科，；分为 3 个男同学，10 个女同学，其中 6 个人在北京已读了一年，其他 7 个刚到北京。另外，还有 10 个研究生，5 个男同学和 5 个女同学，在北京住了一年以上的有 7 个人，而刚来到北京读书不到一个月的有 3 个人。最后是 5 个博士生，2 个男博士生，3 个女博士生，全都在北京住了一年以上，并且都在泰国当汉语老师。从被调查的基本信息中可以看出，60% 的被调查者已经在北京呆了一年多，40% 的被调查者在北京住了 2-6 个月。平常他们在学校里使用中文聊天的占 80%，使用泰文的占 20%。平常在宿舍使用泰文聊天的占 86.6%，而使用中文聊天的占 13.3%。

根据调查的结果，教育、年龄、工作经验等因素对选择和使用称谓语有很大的影响。Asst.Prof. Metcha Sodsongkrit (2006) 提到在称谓语使用时还必须考虑语言背景的一些文化、民族、信仰、政治、宗教等客观因素，只有这样才能准确地选择和使用。此外，称谓语的使用还受性别、年龄、人际关系等因素的制约。由于受时间的限制，本次调查就不设计性别、年龄、教育背景。

问卷调查的第二部分主要调查学生对社会面称谓语使用情况。交际中称谓语的选择也应该区分面称和背称。因此，本文章从语用学的角度对现代汉语社会面称谓语，而且是可能选择的面称谓语的因素进行初步的探讨。根据自己实际的用语习惯，把称谓语对象的称谓方式分为

(1) 称呼朋友与老师 (2) 称呼后勤人 (3) 称呼校外人员，并在称谓方式提示；比如：姓+名+老师/姓+老师/名+老师/姓+先生/姓+师傅。英文名/中英夹杂/泰文小名/泰文全名。零称呼：用动作、眼神、表情替代称呼或用“喂”“嗨”“你好”。也可真接列举填入，如小青老师/陈校长/李师傅/先生/小姐。

二、调查结果分析

1. 称呼朋友与老师:

称呼对象 \ 称呼方式							其他 (姓+亲属称谓等)
	直呼小名	直呼全名	英文名	直呼老师	姓+老师	姓+名字+老师	
同学	20	2	8	0	0	0	0
同学的朋友	23	0	4	0	0	0	3
任课教师	0	0	0	16	10	4	0

(1) 对同学、同学的朋友的称呼方式调查。

通过此次调查发现对同学或者同学的朋友的称呼语都是以直呼其名或小名(nickname)最多,两个占比率为 71.66%。其次是以英文名的称呼方式,占 20%。其次为直呼全名(姓+名字)和其他的称呼方式。这很明显体现出了被试者受到泰国文化的影响。因为每个泰国人都有两个名字,一个是大名,一个是小名,在平常称呼的时候一般都直呼小名。无论是对自己的朋友或者对朋友的朋友都没有差异。此外,泰国人用小名称呼对方时,也表现了同辈称呼者的亲密关系,表现出和对方的友好关系。至于排列第二的称呼方式的选择为英文名的话,或许对欧美国家,对其他国家的朋友而选择该方式。尤其是对男生的称呼,他们认为用小名称呼对方会过于亲热,语气比较女性化,所以当选择用英文名时会更酷、更男人。另外,还有用其他称呼方式称呼的,占了 5%,这是因为研究生、博士生的同班同学,有的人年龄比他们大,只好用“姓+哥哥”或“姓+姐姐”的称呼方式。这种称呼方式其实跟中国人的称谓习惯挺相似。用亲属称谓来称呼非亲属的人们,恰恰说明了中泰民族的突出重视亲情、友情,注重人际关系,把周边的热人或陌生人纳入自己家人,当作“家里人”看待。

(2) 学生称呼任课教师,首先我们发现,如果是老师的话总是采用比较正式的标准称呼方式,所以选择直呼“老师”比较做多,这既体现了对对方的尊重又体现了自己的文化修养。本次调查约有 53.33% 的学生称呼“老师”,有 33.33% 的同学选择称呼“某老师”,10% 的选择称呼“姓+名字”而 3.33% 的则选择称呼“姓+名字+老师”。无论是选择直呼“老师”还是“某老师”并没有差别,因为有时候同学的表示,会根据自己对老师的不同情感度而选择。由于受泰国文化的影响,对老师这个职位非常尊重,而且泰国的习惯是晚辈不能直呼长辈的全名。泰国传统文化的核心是君主立宪政体和小乘佛教,教师作为知识的传授者,与佛教有着千丝万缕的关系。古代泰国教育主要有三种形式,除了宫廷式教育和师徒传艺式教育外,最主要的教育方式就是佛寺教育。寺庙成为泰国实施教育的重要机构,寺庙的僧侣成为传授知识的老师。泰国人对佛教的

崇敬注定让老师的地位神圣不可侵犯。当今泰国社会，寺庙学校逐渐被现代学校所代替，传授学生知识老师居多。对于传授知识给自己的老师，在泰国人的思想上充满尊敬及崇拜。泰国人对教师的尊重到什么程度？在平日里教师也受到多种优待，比如在学校里，学生进入教学区后要拖鞋，老师则不必。在路上，学生交到老师要主动避让，并双手合十躬身行礼。在办公室，学生请教问题要彬彬有礼，一举一动带有对老师有一个敬意之态。因此，如果要表示尊重的话直呼称“老师”也够敬意了。可见称呼方式的选择仍与人们对被称呼者的心理崇敬程度有关，并且这样的称呼方式受泰国文化教育背景的影响。泰国的文化中还广泛存在着高低之分，即通常所说的等级关系。高低之分的范围涵盖极广，无论在贵族之间还是平民之间，在职务、年龄、资历等方面都有高低之分。在日常生活中，这种“长幼有序、等级分明”的传统文化仍然时时处处都在规范着泰国人的言行举止。

2. 称呼后勤人员

称呼方式 称呼对象	称呼方式						
	直呼其名	姓+名字	小姐/先生	叔叔/阿姨	你好	老师	其他
图书馆工作人员	0	0	2	4	5	15	4
院系办公室工作人员	4	4	0	0	5	17	0
宿舍、教学楼工作人员	0	0	8	18	0	4	0
水电修理工	0	0	2	0	1	0	27
食堂工作人员	0	0	3	0	4	0	23

在大学图书馆、院系办公室、教学楼、宿舍和食堂等地方工作的人员与学生们的日常生活息息相关。对于他们的称呼方式，笔者也进行了调查。在校内外我们要面对不同的角色，因此对留学生来说得体的选择称呼方式是一件不容易的事情。根据调查结果我们发现：

(1) 对图书馆工作人员和院系办公室的工作人员的称呼方式调查得出的结果都是以“老师”的称呼方式为要。对图书馆工作人员选择称呼为“老师”的即占 50%，而对院系办公室工作人员选择用“老师”称呼的则占比例为 56.66%。总的来说从横的表格里看选择用“老师”称呼的占的比例最多，多于其他称呼方式。此外，在大学校园中还有一些校园独特的称谓现象，如在校园中遇到陌生人，学生往往倾向于根据对方的年龄，用“师傅”、“老师”、“阿姨”等称呼对方，无论被称呼者的真实身份是什么，这样的称谓方式可以表现出足够的礼貌。泰国学生对不同职业的人选用称谓语较为固定，江诗鹏（2015）曾经提到泰国学生不认同

某些职业称谓的泛化现象，所以与教育界的距离越近，使用“老师”的比例就越多。原因之一是对方在特定语境中的社会身份，在可识别与不能识别的身份上，又在当面不知对方的姓名、职业、服饰、言语等因素结合交际情景的推测出来，因此在初次称谓对方并且无法获取任何与其身份相关信息的情况下就会出现这样的情况。因此，泰国留学生在学校比较容易识别，处于基本礼貌院系办公室的人员都可以称呼为“老师”，。其次是以“你好”为称呼方式。这个现象就相当于中国人对某些社会角色的称谓“喂”，只是引起对方注意罢了，但是对泰国人来讲这个称呼语“喂”对他人称呼不太礼貌。在对外汉语教材里面“喂 wei”的出现主要在①接电话的时候②语气助词而使用③本土熟悉话语，引起对方注意才使用。因此，在一个跨文化交际的语境下，选择“你好/sawadee”代替，就更礼貌，而且一般泰国人招呼语时“你好/ sawadee”用得最为普遍。至于有一部分人选择用“先生/小姐”、“叔叔/阿姨”来称呼这也为较为普遍。在日常的交际生活中经常出现“叔叔/阿姨”的称呼语，这对泰国人来讲也相当有礼貌，体现了对他人的敬意。另外，被选用“直呼其名”/“姓+名字”的各占 13.33%。其实泰语拟亲属称谓都跟汉语一样，不同的对象、时间、地点、场合、人际关系，称谓也会有不同的变化。原因是他们早就互相认识，曾经合作过，已结为朋友。选择该词的大部分人是在校博士生，之前在北京语言大学读硕士的时候就认识过。续读博士后，偶尔为学校办事或帮忙，熟悉了以后就会出现该称呼语的状况。

(2) 对宿舍、教学楼工作人员的称呼方式。有 60% 的学生选择“叔叔/阿姨”的称呼方式称呼对方，而 13.33% 则选择用“老师”，26.66% 选择“先生/小姐”的称谓方式来称呼对方。对于这种选择，无论从社会语言学还是从调查者的背景文化方面来看都有同样的结论，“叔叔/阿姨”的称呼方式则既能表达出对对方的尊重，又充满了亲切感，有利于拉近说话人和被称呼者的距离，因此成为多数人的选择。亲属称谓的泛化不仅在校园里，在生活中也是常见的一个现象。一般在泰国对该职业的人员，泰文的称呼语一般直接使用亲属称谓词来称呼非亲属成员。汉语总以弟弟、妹妹、哥哥、姐姐、叔叔、阿姨、伯伯、爷爷等来称呼，泰语则以 nòng น้อง、pìtì、lūng ลุง、bà ป้า、nà น้า、ā อา 等来称呼。这与中泰两国文化家庭伦理中心的社会心理有关。李东明（2012）曾说过现代汉语社会称谓语的选择也会根据人们社会的身份。此外，尊敬原则体现的是说话者交流时对对方的尊重与敬意，以满足说话双方的心理情感。这主要与说话人双方的年龄与辈分有关。从这一点也能看得出来，汉泰两种的亲属称谓都遵循这个原则。从年龄、性别上选择“叔叔 lūng ลุง”“阿姨/ na/ bà ป้า/น้า”。对年幼或者平辈的人就会选择用“小姐/ น้องสาว”“先生/น้องชาย”。其实与之对应而且最正确的对晚辈称呼方式是

“น้องสาว 妹妹/น้องชาย 弟弟”，而不是用“小姐”跟“先生”这两个词。其实调查中出现这样的状况，原因之一是在泰国汉语教材里“小姐”这个词并未出现说明还有一个贬义。所以对泰国留学生选择用为称呼的时候反而不恰当，更不合适、不得体。另外 26.66% 的选择“老师”称呼在教学楼工作的人员，应该跟前面所提到的一样，最终原因是受到泰国文化的影响。在外表看来有一定的年龄而且不能确认他人身份的时候选择称呼“老师”最为礼貌。

(3) 对水电理工的称呼方式。

调查得出的结果是以“其他”为称呼方式占的比率最多，占了 90%。从表上看很明显，不用猜测而知，最大的原因是受到汉语教材的影响。“师傅”原本是对有某种技术的人的尊称，如木匠师、电工师傅，近些年用于泛指成年人，多用于男性。如此称呼他人，人家会觉得你很客气。以前我们在泰国上汉语课的时候，中国老师跟我们说“你到了中国旅游，一上出租车就要打个招呼，如何称呼司机呢？如果你直接称呼“司机”，司机会认为你不太客气，会很不高兴的”。最好别忘了在司机后面加上“师傅”这个词，称他为“司机师傅”或者叫“师傅”就可以了。此外，也可以在“师傅”前面加上姓氏，如“张师傅”、“陈师傅”、“黄师傅”等。用这种称呼方式可以拉近人与人之间的距离，也是一种表达对他人尊重的礼貌方式。用这样的礼貌方式问路、买东西、办事情，能使你事事顺利，一路畅通。对于教师、文化知识阶层等职业的人，一般不用“师傅”，都只称呼“老师”或“姓氏+老师”等。至于 6.66% 的选择“先生/小姐”这个称呼应该是刚刚到北京，在速成学院刚来学语言的两名女同学也许不知道该怎么称呼，所以用“先生”称呼一般男生，觉得这是最能表达对他人礼貌和尊重的方式。

(4) 对食堂工作人员的称呼方式。

从表中我们发现选择“你好”称呼方式称呼对方的有 13.33%，这一点能够理解，也因为在不知道该怎么称呼的情况下只好选择一个“你好”的开头引起人们注意，这也是外国留学生在跨文化交际中常见的。有 10% 的选择用“先生/小姐”称呼食堂工作人员，或许是对炒菜的、端菜的、收银台的人来说的。一般在中国用“先生/小姐”称呼别人是很讲究，而且很慎重的。中国人几十年前称“小姐”，主要称呼那些有钱人家的女孩儿。现在中国人也称女性为“小姐”，不过仅仅限于二十几岁的年轻女性。要是五六十岁以上的女性称谓“小姐”谁都会觉得有点儿别扭。本来是尊称，但有时候也含有贬义成分，用来形容娇气或傲慢。近年来，由于中国内地色情业屡禁不止，用该词称呼不再只是泛指年轻女性，而转向专指从事色情业的女性。另外，很明显的 76.66% 选择“其他”来称呼食堂工作人员。这个也很自然，在这一行里被调查者都

写“服务员”出来。其实对外国留学生来讲，服务员这个词并没有什么含义，跟一般我们称呼售票员、驾驶员、邮递员、保育员、理发员、服务员、售货员等其他职业一样，只是单纯地表示职业。有时候在小饭馆和在高档餐厅没有多大的区别。基本上叫什么的都有，服务员、您好、小姑娘之类的。外国人有举手示意的，叫 **excuse me** 的也比较多。叫什么跟怎么叫还是有一些区别的，笔者认为名词是没有感情色彩的，其传递的感情取决于说话人的态度。对我们泰国留学生来讲，从来不觉得“服务员”这个词是低人一等，也不觉得叫服务员就是不礼貌。因为自从开始学习汉语，一直到自己教汉语，教材里也有，并且出现很频繁。但是，如果对着服务员说“你不就是个服务员嘛”或者语气强烈的大声呼叫“服务员”之类的话，那这不仅仅是礼貌的问题了，更涉及到对整个服务业的歧视。根据笔者的经验，我们叫“服务员”大多是有两种情况，①服务员离我们较远，或注意力不在我们这儿。②服务员没有注意到我们是来用餐的新客人。这两种情况下就会大声喊“服务员”，把服务员叫到身边来点菜或收拾桌子，我个人认为最为合适，也最可行的。如果和服务员面对面，我肯定不会称呼“服务员”，我们会直接说“你好，帮忙拿下茶”，或者“你好，帮忙收下桌子”这样的表达。总之，笔者同意游辉彩在 2010 年，曾说过不同的称谓语各有不同的特点和局限性，如通用称谓的使用范围较为广泛，但在实际应用中仍受到一定的限制。职业称谓可分为职业性和职务性两类，职业性具有很强的针对性，但并不是所有的职业称谓都可以用。至于职务性主要用于上下级之间的关系，如果关系疏远或在正式场合，也可以进行实用。

3. 称呼校外人员

称呼对象 \ 称呼方式							
	服务员	售货员	先生/小姐	叔叔/阿姨	师傅	你好	其他
售货员	6	8	4	0	0	0	12
售票员	2	5	13	0	0	10	0
饮餐店服务员	28	0	2	0	0	0	0
修车修鞋人	0	0	3	0	25	2	0
被求助的陌生人 (问路、问时间、 请求帮助等)	0	0	10	1	2	17	0

从横的表格上看，我们发现对校外的称呼语选择用“服务员”的称呼方式最多，其次是选择“先生/小姐”的称呼方式，有的通过用“师傅”、“你好”等其他称呼方式来称呼对方。根据调查结果我们发现：

(1) 对售货员的称呼方式。

从表中发现选择用“其他”对售货员称呼的占比率为 40%。这个原因并不复杂，一般买东西的时候都称呼“老板”，所以在这一行里也很明显，他们自然都写出来了这个词语。还有 26.66% 直接用“售货员”称呼，甚至还有人选择用“服务员”、“先生/小姐”来称呼，这听起来好别扭，不过这也能够理解，大部分的外国留学生学汉语时，是死记硬背。在泰国的日常生活中，没有适合使用的语言环境。因此，造成了对所使用语言的得体性缺乏足够的了解。对此问题笔者已经在前面，“对校内的后勤人”的部分讨论过就不再细谈。

(2) 对售票员的称呼方式。

这一栏里调查发现 43.33% 的人用“先生/小姐”作为一个称呼对方。还有 33.33% 的比率选择用“你好”称呼对方。前面以“先生/小姐”这种现象我们都在前面讨论过了。不过从本次调查的结果发现，选择用“你好”称呼对方，无论对象是谁，在校内或者校外都会出现该词语，这值得我们考虑。“你好”是我们所有外国人学会的第一个中文词汇。现在我和中国朋友们见面时也都是问候“你好”。仔细回想在中国生活的那段日子里，我发现中国人之间只有在第一次见面时才说“你好”，而我从来没听过熟人之间说“你好”。每天早晨第一次见面时说“早”，但是白天问候时都是说英语“hi/hello/hey”。泰语“สวัสดีค่ะ/สวัสดีครับ”从来没有人用中文“你好”打招呼。“你好”用于不熟的人之间问好，还有就是认识的人在上网聊天或打电话时，刚开始时也一般采用这样的问候语，平时朋友问好最

多的就是“最近怎么样？”。初次或好久不见的长辈问“最近身体可好？”、“身体怎么样”。一般大家上班见到同事，上课见到老师同学，就说“XX好”就可以了。“你好”另外就是有“劳驾”的意思。其实不然，该现象对泰国留学生来讲反而有区别。因为“你好”泰文是 สวัสดีค่ะ/สวัสดีครับ，是最为礼貌的称呼语，无论何时何刻见到人都会随口而出 สวัสดีค่ะ/สวัสดีครับ。正因如此，该调查结果，显然也暴露了泰国留学生对社会角色的称谓语缺乏，再加上对当地的习俗缺乏足够的了解，使得很多同学表示面对他们时，不知道该怎么称呼才正确得体。当然，对被称呼者社会地位的认识，是造成学生选择该称呼方式的一个方面。笔者认为这并不是最重要的原因，泰国留学生都已经认识到有时候用“你好”称呼他人（陌生人等）是不太礼貌，但由于找不到一个合适的称谓，所以在无奈之下只能选择叫一声“你好”引起对方注意，这才是真正的选择称呼方式的原因。

三、调查中发现的问题及建议

本次调查中我们发现了目前称谓语发展出现的新情况以及存在的问题，如对某些社会角色的称谓语存在，学生面对食堂服务人员、售货员、修鞋修车、水电修理工等，往往找不到一种适合的称谓方式，总是选择“师傅”用来称呼男生而选择“阿姨”的称呼方式来称呼女生。像这样不恰当的称呼语，很多外国人来中国学习，因为不知道应该怎么称呼对方，对熟人还是生人，统统以“你好”或“请问”作为发语词，引起他注意。称呼语是寒暄语最重要的组成部分，交际中人们对别人怎么称呼自己往往较敏感。如果我们不重视这一点，或多或少也会造成交际失败，对方觉得很反感，甚至会认为称呼发出者没有礼貌。

从三个表中的数据使我们了解到，被称的选择集中体现出了对称呼者的态度。这些称呼语也成为一种特殊的情感表达方式，更体现出了无论是在国还是内国外在交际中都会与文化背景有关系。以上是根据30份在北京语言大学的泰国留学生所做的调查问卷得出的结论，从中我们对当代泰国学生的称谓语使用情况，以及在跨文化交际称谓语使用情况，有了一个大致的了解。大学校园中的不同文化背景的学生在称谓语使用上同中有异，尤其是像泰国佛教国家的人，情感丰富，重视称谓语的礼貌功能和情感功能，多使用较正式的标准称谓方式。称呼和自己关系亲密的朋友、老师以及社会上的人都会选择更加亲切的亲属称谓以体现对对方尊敬和礼貌。

总之，称谓语的运用在社会交际中起着举足轻重的作用，它将社交环境、人际关系自然地联系起来。对在北京语言大学的泰国留学生称谓语使用情况的调查，给了我们这样几点的启示，一是称谓语的使用既要根据国际发展趋势，又要符合地方文化特色。在北京语言大学的泰国

留学生对校内和校外的中国人的称谓呈现出多种类的状态，这些称谓语对不同的对象、场合、年龄有着不同的汉语称谓。二是选择和使用称谓语时也是一种跨文化交际，选用适合而得体的语言，不只是依靠学生自身的学习和老师指导，另外还要在社会实践中凭经验慢慢感悟和提高。三是为了帮助留学生正确地掌握称谓语，帮助他们顺利地进行交际，表达自己的思想，应该加强对称谓语教学的分析 and 研究。这对促进在泰国汉语教学及跨文化交际具有重要的意义。

参考文献

- [1] 陈原《社会语言学》[M]，学林出版社，1983。
- [2] 陈建民《现代汉语称谓的缺环与泛化问题》[J]，《汉语学习》1990。
- [3] 齐沪扬 朱琴琴《上海市徐汇区大中小学生称谓语使用情况调查》 语言文字应用，2001 第 2 期。
- [4] 魏清《汉泰称谓语比较研究》南京师范大学，博士论文，2005。
- [5] 周恩佳《东北师范大学学生称谓语性别差异研究》希望月报，2007。
- [6] 游辉彩《汉语与泰语拟亲属称谓的使用特征及文化内涵》，广西民族大学学报（哲学社会科学版），2010。
- [7] 李东明《现代汉语中社会称谓语的选择模式》，西南大学，外国语学院，重庆 2012。
- [8] 林猷碧《泰国留学生汉语社会称谓语使用调查及分析》，山东师范大学硕士论文，2013。
- [9] 刘志祥《教泰国学生汉语称呼语的教学启示》，《汉语言文化社区》，鲁东大学，2013。
- [10] 刘笏，《中高级阶段泰国学生汉语社会称谓语偏误分析》硕士论文，广西民族大学，2015。
- [11] 江诗鹏《泰国学习者汉语社会面称语使用状况研究》，博士论文，北京大学，2015。
- [12] Metcha Sodsongkrit,(2006) A comparison of modern Thai and Chinese address terms usage,Chinese Journal of Humanities & Social Sciences. Vol.4. China.